



KOLEGIUM DOSKONALENIA ZAWODOWEGO
POLSKIEGO TOWARZYSTWA TŁUMACZY
PRZYSIĘGLYCH I SPECJALISTYCZNYCH
TEPIŚ

zaprasza na

EXPERTUS
LABORATORIUM TŁUMACZENIA SPECJALISTYCZNEGO

**SZKOLENIE Z TŁUMACZENIA DOKUMENTÓW Z ZAKRESU
PRAWA KARNEGO DLA TŁUMACZY JĘZYKA WŁOSKIEGO.
CZĘŚĆ III: DOKUMENTY Z ZAKRESU POSTĘPOWAŃ
ARESZTOWYCH I PENITENCJARNYCH**

Planowany termin: 11 maja 2019 r. (sobota), godz. 10.00-17.30

Miejsce: Warszawa, Centrum Konferencyjne KOPERNIKA (ul. Kopernika 30)

Prowadzący: mec. Roberto PRIVITERA

Radca prawny, ukończył z wyróżnieniem Wydział Prawa i Administracji Uniwersytetu Warszawskiego oraz Wydział Prawa Università degli Studi di Catania, kierownik Szkoły Prawa Włoskiego i Europejskiego UW. Specjalizuje się w prawie gospodarczym, prawie spółek, kontraktach oraz prawie rodzinnym i międzynarodowych postępowaniach spornych. Prowadzi również obsługę klientów włoskojęzycznych.

Przez ponad dekadę wykładowca prawa handlowego w ramach School of Polish Law na Wydziale Prawa i Administracji Uniwersytetu Warszawskiego. Występował jako prelegent podczas licznych konferencji oraz szkoleń z zakresu prawa polskiego i włoskiego oraz włoskiego języka prawniczego (m.in. jako prowadzący intensywny kurs tłumaczeń prawniczych oraz repetytoria dla tłumaczy organizowane przez PT TEPIŚ).

Planowane treści szkolenia:

- nakaz zatrzymania podejrzanego (*decreto di fermo*) i Europejski Nakaz Aresztowania (*Mandato d'Arresto Europeo*);
- postępowanie w przedmiocie zastosowania środka zapobiegawczego w postaci tymczasowego aresztowania (*convalida della custodia cautelare in carcere*);
- wniosek o odbycie kary przez skazanego w kraju pochodzenia (*istanza sul trasferimento delle persone condannate nel paese d'origine*).

Metody dydaktyczne: część teoretyczna: prezentacja + wykład, odpowiedzi na pytania uczestników udzielane na bieżąco, materiały szkoleniowe (dokumenty, glosariusze, wykaz przydatnych źródeł/pomocy translatorskich), część praktyczna (tłumaczenie przykładowych dokumentów i tekstów, ćwiczenia, prace domowe).

Laboratorium zakończone jest wydaniem przez PT TEPIŚ świadectwa ukończenia.

Profil uczestnika: tłumacze przysięgli i specjalistyczni, studenci kierunków filologicznych i lingwistycznych (język włoski), prawnicy i przedstawiciele wolnych zawodów utrzymujący kontakty biznesowe z obywatelami włoskimi i inni.

Oplaty: (obejmują udział w szkoleniu, materiały szkoleniowe, obiad i przerwy kawowe, świadectwo ukończenia).

230,00 PLN – cena dla członków PT TEPIS, studentów i słuchaczy studiów podyplomowych (za okazaniem legitymacji)

260,00 PLN – cena promocyjna dla osób, które zapiszą się na laboratorium i dokonają wpłaty przed 23.04.2019 r.

290,00 PLN – cena standardowa po 23.04.2019 r.

Wpłaty prosimy przekazywać na konto PT TEPIS: **43 1020 1026 0000 1802 0214 2495**, PKO BP II O/Warszawa

Aby zapewnić sobie miejsce do udziału w szkoleniu, należy dokonać wpłaty w ciągu 7 dni od daty zgłoszenia. W razie niewniesienia opłaty w powyższym terminie, rezerwacja miejsca ulega anulowaniu, a w przypadku większej liczby zainteresowanych, przechodzi na kolejną osobę z listy rezerwowych.

W razie niemożności wzięcia udziału w Laboratorium – zgłoszonej najpóźniej do 6.05.2019 r. potrącamy 25% wpłaconej kwoty. Po upływie powyższego terminu zwrot wpłaconej kwoty nie jest możliwy.

Organizator zastrzega, że w przypadku zbyt małej liczby zgłoszeń, Laboratorium zostanie przeniesione na inny termin.

Minimalna liczba uczestników - 10 osób, maksymalna - 23 osoby.

Ze względu na charakter kursu nie ma możliwości zgłoszenia się na miejscu bezpośrednio w dniu szkolenia.

Zgłoszenia przyjmuje Biuro PT TEPIS: tepis@tepis.org.pl

Informacji udziela również dr Łukasz Jan Berezowski (przewodniczący sekcji włoskiej PT TEPIS) e-mail: lberezowski@wp.eu oraz tepis@tepis.org.pl

SERDECZNIE ZAPRASZAMY!